

**K Sporazumu o izvođenju skupnoga magistrskoga
studijskoga programa Management v upravi 2. stopnja
(Joint Degree) z dne 12. 7. 2013 med Univerzo v
Ljubljani, Fakulteto za upravo in Univerzitet u
Beogradu, Fakultet organizacionih nauka**

se sklepa

Aneks 1

med

UNIVERZO V LJUBLJANI (zastopa jo rektor prof. dr. Ivan Svetlik), Fakulteta za upravo (zastopa jo dekan izr. prof. dr. Janez Stare) z akreditiranim programom pod nazivom »Skupni magistrski študijski program Management v upravi 2. stopnja«

in

UNIVERZITET U BEOGRADU (zastopa jo rektor prof. dr. Vladimir Bumbaširević), Fakultet organizacionih nauka (zastopa jo dekan prof. dr. Milija Suknović) z akreditiranim programom pod nazivom »Master akademskih studija Management u upravi (60 ECTS i 120 ECTS)« (v nadaljevanju besedila se navedeni univerzi označujeta kot univerzi, fakulteti kot fakulteti in navedeni program kot Skupni študijski program).

1. člen

Partnerici sklepata Aneks 1 zaradi sprememb v sestavi Komisije Skupnega študijskoga programa in zaradi dogovora o vsebini in obliki diplomske listine in vsebini in obliki priloge k diplomu.

2. člen

Z aneksom 1 se spremenita 5. člen (Komisija Skupnega študijskoga programa) in 13. člen (Diplomska listina) Sporazuma o izvođenju Skupnega študijskoga programa Management v upravi 2. stopnja.

3. člen

5. člen se spremeni tako, da se glasi:

Fakulteti imenujeta Komisijo Skupnega študijskoga programa (v nadaljevanju Komisija), ki jo sestavlja praviloma 8 članov.

V Komisiji so naslednji predstavniki fakultet:

- dekan/ja,
- prodekan/ja,

**Уз Споразум о извођењу заједничких мастер
академских/ магистарских студија 2. нивоа
образовања Менаџмент у управи (Joint Degree) од
дана 12. 7. 2013. између Универзитета у Љубљани,
Факултета за управу и Универзитета у Београду,
Факултета организационих наука**

закључује се

Анекс 1

између

УНИВЕРЗИТЕТА У ЉУБЉАНИ (који заступа ректор проф. др Иван Светлик), Факултета за управу (који заступа декан ван. проф. др Јанез Старе) с акредитованим програмом под називом »Заједнички програм магистарских студија Менаџмент у управи 2. степена«

и

УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ (који заступа ректор проф. др Владимир Бумбаширевић), Факултета организационих наука (који заступа декан проф. др Милија Сукновић) с акредитованим програмом под називом »Заједничке мастер академске студије Менаџмент у управи (60 ЕСПБ и 120 ЕСПБ)« (у даљем тексту се наведени универзитети означавају као универзитети, факултети као факултети, а наведени програм као Заједнички студијски програм).

Члан 1.

Партнери закључују Анекс 1 због измена у саставу Комисије Заједничког студијског програма и због договора о садржају и форми дипломе, као и садржају и форми додатка дипломи.

Члан 2.

Анексом 1 мења се члан 5. (Комисија Заједничког студијског програма) и члан 13. (Диплома) Споразума о извођењу Заједничког студијског програма Менаџмент у управи 2. степена.

Члан 3.

Члан 5. мења се тако да гласи:

Факултети именују Комисију Заједничког студијског програма (у наставку Комисија), коју чини 8 чланова.

У Комисији су следећи представници факултета:

- декан/ка,
- продекан/ка,

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – skrbnik/koordinator programa, – 1 predstavnik študentov. <p>Člani Komisije se bodo srečali najmanj dvakrat letno in obravnavali vprašanja iz svoje pristojnosti.</p> <p>Komisija je odgovorna za organizacijo Skupnega študijskega programa in za izvedbo posameznega predmeta Skupnega študijskega programa.</p> <p>Komisija je pristojna za:</p> <ul style="list-style-type: none"> – pripravo predloga programa dela za posamezno študijsko leto, – pripravo predloga pogojev delitve prihodkov in medsebojnega priznavanja stroškov izvajanja, višino honorarjev učiteljev in strokovnih sodelavcev ter druge finančne pogoje študija in njegove izvedbe v skladu s splošnimi akti fakultet in nacionalne zakonodaje, – pripravo predloga angažiranja gostujočih visokošolskih učiteljev in strokovnjakov iz prakse, ki niso zaposleni na eni od fakultet, – pripravo poročila o realizaciji programa dela za preteklo študijsko leto, – spremljanje izvajanja Skupnega študijskega programa, – koordinacijo samoevalvacije Skupnega študijskega programa ter pripravo in izvedbo morebitnih ukrepov, – pripravo predloga sprememb Skupnega študijskega programa. <p style="text-align: center;">4. člen</p> <p>13. člen se spremeni tako, da se glasi:</p> <p>Študent zaključi študij, ko opravi vse obveznosti na Skupnem študijskem programu. S tem pridobi naslednja strokovna naslova:</p> <ul style="list-style-type: none"> – magister/magistrica managementa v upravi (mag./manag.) in – master menedžmenta u upravi (master manag.). <p>Matična fakulteta oziroma univerza, na kateri je študent vpisan, je odgovorna za tisk in pripravo podatkov za izdajo diplomske listine in priloge k diplomi.</p> <p>Diplomska listina je zapisana v slovenskem, srbskem in angleškem jeziku.</p> <p>Besedilo v srbskem jeziku je zapisano v cirilici.</p> <p>Besedilo v cirilici pripravi Fakulteta za organizacijske vede za študente obeh partnerskih institucij, besedilo v</p> | <ul style="list-style-type: none"> – руководилац/координатор програма, – 1 представник студената. <p>Чланови Комисије се састају најмање два пута годишње и расправљају о питањима из своје надлежности.</p> <p>Комисија је одговорна за организацију Заједничког студијског програма и спровођење сваког предмета Заједничког студијског програма.</p> <p>Комисија је надлежна за:</p> <ul style="list-style-type: none"> – припрему предлога програма за сваку школску годину, – припрему предлога услова за расподелу прихода и међусобног признавања трошкова извођења, висину хонорара наставника и сарадника и других финансијских услова студија и њиховог извођења у складу са општим актима факултета и националним законским прописима, – припрему предлога ангажовања наставника и стручњака из праксе, који нису запослени ни на једном од факултета, – припрему извештаја о реализацији програма за претходну школску годину, – надзор над извођењем Заједничког студијског програма, – координацију самовредновања Заједничког студијског програма и припрему и извођење могућих мера, – припрему предлога промене Заједничког студијског програма. <p style="text-align: center;">Члан 4.</p> <p>Члан 13. мења се тако да гласи:</p> <p>Студент је завршио студије кад успешно испуни све обавезе Заједничког студијског програма. Тиме добија звање:</p> <ul style="list-style-type: none"> – магистар/магистрица менаџмента у управи (маг./манаг.) и – мастер менаџмента у управи (мастер манаг.). <p>Матични факултет, односно универзитет, на који је студент уписан, надлежан је за припрему, штампање и издавање дипломе и додатка дипломи.</p> <p>Диплома је исписана на словеначком, српском и енглеском језику.</p> <p>Текст на српском језику исписан је ћирилицом.</p> <p>Текст на ћирилици припрема Факултет</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>slovenskem in angleškem jeziku pripravi Fakulteta za upravo za studente obeh partnerskih institucij.</p> <p>Za tiskanje diplom za vse studente, vpisane v skupni študijski program do uključno študijskega leta 2015/2016, poskrbi Fakulteta za upravo Univerze v Ljubljani.</p> <p>Za tiskanje diplom za studente, vpisane v študijskom letu 2016/2017 in kasnije, poskrbi matična fakulteta oziroma univerza študenta.</p> <p>Skupna diploma vsebuje naslednje podatke:</p> <ul style="list-style-type: none"> – naziv univerz in njuna logotipa, – ime in priimek študenta, – datum in kraj rojstva študenta, – datum diplomiranja, – naziv in stopnja programa, – strokovni naslov v skladu z akreditacijom programa, – številka diplome, – datum izdaje diplome, – ime in priimek pooblaščenih potpisnikov in njihov potpis, – žig Univerze v Ljubljani in Univerze v Beogradu. <p>Vzorec skupne diplome je priloga tega aneksa Sporazuma.</p> <p>Sestavni del diplome je priloga k diplomu, ki je v prilogi tega aneksa Sporazuma.</p> <p>V prilogi k diplomu je označeno, katere obveznosti je študent opravil na partnerski instituciji.</p> <p>Priloga k diplomu se izda za studente obeh partnerskih institucij samo v angleškom jeziku.</p> <p>Stroške izdaje diplome in priloge k diplomu za studente, ki so vpisani na Skupni študijski program Management v upravi 2. stopnja v Beogradu, plača študent po ceniku Fakultete za upravo (velja za studente, vpisane do uključno študijskega leta 2015/2016).</p> <p style="text-align: center;">5. člen</p> <p>Ostale določbe Sporazuma o izvajanju Skupnega študijskega programa Management v upravi 2. stopnja z dne 12.7.2013 ostanеjo nespremenjene.</p> | <p>организационих наука за студенте обе партнерске институције, а текст на словеначком и енглеском језику припрема Факултет за управу за студенте обе партнерске институције.</p> <p>Штампање диплома за све студенте уписане на Заједнички студијски програм закључно са школском 2015/16. годином врши Факултет за управу Универзитета у Љубљани.</p> <p>За штампање диплома за студенте уписане у школској 2016/2017. години и касније, стара се матични факултет, односно универзитет студента.</p> <p>Заједничка диплома садржи следеће податке:</p> <ul style="list-style-type: none"> – назив универзитета и логотип, – име и презиме студента, – датум и место рођења студента, – датум дипломирања, – назив и степен програма, – стручни назив у складу с акредитацијом програма, – број дипломе, – датум издавања дипломе, – име и презиме овлашћених потписника и њихов потпис, – суви жиг Универзитета у Љубљани и Универзитета у Београду. <p>Образац дипломе је у прилогу овог анекса Споразума.</p> <p>Саставни део дипломе је додатак дипломи, који је такође у прилогу овог анекса Споразума.</p> <p>У додатку дипломи је означено и које је обавезе студент испунио на партнерској институцији.</p> <p>Додатак дипломи се за студенте уписане на обе партнерске институције издаје само на енглеском језику.</p> <p>Трошкове издавања дипломе и додатка дипломи, за студенте који су уписали Заједнички студијски програм Менаџмент у управи 2. степена у Београду, плаћа студент по ценовнику Факултета за управу (важи за студенте уписане до и укључујући са школском 2015/2016. годином).</p> <p style="text-align: center;">Члан 5.</p> <p>Остали елементи Споразума о извођењу Заједничког студијског програма Менаџмент у управи 2. степена од</p> |
|--|--|

6. člen

Začetek veljavnosti

Ta aneks prične veljati z dnem, ko ga podpišeta obe univerzi in fakulteti.

7. člen

Končne določbe

Aneks je napisan v 8 (osmih) izvodih, za vsako fakulteto po 2 (dva) izvoda in za vsako univerzo po 2 (dva) izvoda.

Ljubljana, 18.8.2016

Univerza v Ljubljani
Rektor:
prof. dr. Ivan Svetlik

Fakulteta za upravo
Dekan:
izr. prof. dr. Janez Stare

PO POOBLASTILU:
BY AUTHORITY OF:

prof. dr. Goran Turk, prorektor/vice-rector



Beograd, 10. JUL 2016

Univerzitet u Beogradu
Rektor:
prof. dr. Vladimir Bumbaširević

Fakultet organizacionih nauka
Dekan:
prof. dr. Milija Suknović

Priloga 1: vzorec skupne diplome

Priloga 2: vzorec priloge k diplomi

12.7.2013. остају неизмењени.

Члан 6.

Почетак важења

Овај анекс почиње да важи на дан када га потпишу оба универзитета и оба факултета.

Члан 7.

Завршне одредбе

Анекс је сачињен у 8 (осам) примерака, за сваки факултет по 2 (два) примерка и за сваки универзитет по 2 (два) примерка.

Љубљана, 18.8.2016

Универзитет у Љубљани
Ректор:
проф. др Иван Светлик

Факултет за управу
Декан:
ванр. проф. др Јанез Старе

PO POOBLASTILU:
BY AUTHORITY OF:

prof. dr. Goran Turk, prorektor/vice-rector



Beograd, 10. JUL 2016

Универзитет у Београду
Ректор:
проф. др Владимир Бумбаширевић

Факултет организационих наука
Декан:
проф. др Милија Сукновић

Прилог 1: образац дипломе

Прилог 2: образац додатка дипломи

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФАКУЛТЕТ ОРГАНИЗАЦИОНИХ НАУКА

Бр. 06-01/82

15.07.2016

БЕОГРАД, Јове Идића 104